

## GÓNGORA

Mientras por competir con tu cabello,  
oro bruñido, el sol relumbra en vano  
mientras con menosprecio en medio el llano  
mira tu blanca frente el lilio bello;

mientras a cada labio, por cogello,  
siguen más ojos que al clavel temprano,  
y mientras triunfa con desdén lozano  
del luciente cristal tu gentil cuello;

goza cuello, cabello, labio y frente,  
antes que lo que fue en tu edad dorada  
oro, lirio, clavel, cristal luciente,

no sólo en plata o víola troncada  
se vuelva, mas tú y ello, juntamente,  
en tierra, en humo, en polvo, en sombra, en nada.

## QUEVEDO

Es hielo abrasador, es fuego helado,  
es herida que duele y no se siente,  
es un soñado bien, un mal presente,  
es un breve descanso muy cansado.

Es un descuido que nos da cuidado,  
un cobarde con nombre de valiente,  
un andar solitario entre la gente,  
un amar solamente ser amado.

Es una libertad encarcelada,  
que dura hasta el postrero paroxismo;  
enfermedad que crece si es curada.

Este es el niño Amor, este es su abismo.  
¡Mirad cuál amistad tendrá con nada  
el que en todo es contrario de sí mismo!

## GÓNGORA

La dulce boca que a gustar convida  
un humor entre perlas distilado,  
ya no invidiar aquel licor sagrado  
que a Júpiter ministra el garzón de Ida,

amantes, no toquéis, si queréis vida;  
porque entre un labio y otro colorado  
Amor está, de su veneno armado,  
cual entre flor y flor sierpe escondida.

No os engañen las rosas que a la Aurora  
Diréis que, aljofaradas y olorosas  
Se le cayeron del purpúreo seno;

Manzanas son de Tántalo, y no rosas,  
que pronto huyen del que incitan hora  
y sólo del Amor queda el veneno.

## LOPE DE VEGA

Desmayarse, atreverse, estar furioso,  
áspero, tierno, liberal, esquivo,  
alentado, mortal, difunto, vivo,  
leal, traidor, cobarde y animoso;

no hallar fuera del bien centro y reposo,  
mostrarse alegre, triste, humilde, altivo,  
enojado, valiente, fugitivo,  
satisfecho, ofendido, receloso;

huir el rostro al claro desengaño,  
beber veneno por licor süave,  
olvidar el provecho, amar el daño;

creer que un cielo en un infierno cabe,  
dar la vida y el alma a un desengaño;el que  
esto es amor, quien lo probó lo sabe.

## QUEVEDO

Cuando tuvo, Floralba, tu hermosura,  
cuantos ojos te vieron, en cadena,  
con presunción, de honestidad ajena,  
los despreció, soberbia, tu locura.

Persuadiote el espejo conjetura  
de eternidades en la edad serena,  
y que a su plata el oro en tu melena  
nunca del tiempo trocaría la usura.

Ves que la que antes era, sepultada  
yaces en la que vives; y, quejosa,  
tarde te acusa vanidad burlada.

Mueres doncella, y no de virtuosa,  
sino de presumida y despreciada:  
esto eres vieja, esotro fuiste hermosa.

## QUEVEDO

Érase un hombre a una nariz pegado,  
érase una nariz superlativa,  
érase una nariz sayón y escriba,  
érase un peje espada muy barbado.

Era un reloj de sol mal encarado,  
érase una alquitara pensativa,  
érase un elefante boca arriba,  
era Ovidio Nasón más narizado.

Érase un espolón de una galera,  
érase una pirámide de Egipto,  
las doce Tribus de narices era..

Érase un naricísimo infinito,  
muchísimo nariz, nariz tan fiera  
que en la cara de Anás fuera delito

## QUEVEDO

Yo te untaré mis obras con tocino  
porque no me las muerdas, Gongorilla,  
perro de los ingenios de Castilla,  
docto en pullas<sup>1</sup>, cual mozo de camino<sup>2</sup>;

apenas hombre, sacerdote indino<sup>3</sup>,  
que aprendiste sin cristus<sup>4</sup> la cartilla;  
chocarrero<sup>5</sup> de Córdoba y Sevilla,  
y en la Corte bufón a lo divino.

¿Por qué censuras tú la lengua griega  
siendo solo rabí<sup>6</sup> de la judía,  
cosa que tu nariz aun no lo niega?

No escribas versos más, por vida mía;  
aunque aquesto<sup>7</sup> de escribas<sup>8</sup> se te pega,  
por tener de sayón<sup>9</sup> la rebeldía.

## GÓNGORA

Anacreonte español, no hay quien os tope,  
que no diga con mucha cortesía,  
que ya que vuestros pies son de elegía,  
que vuestras suavidades son de arrope.

¿No imitaréis al terenciano Lope,  
que al de Belerofonte cada día  
sobre zuecos de cómica poesía  
se calza espuelas, y le da un galope?

Con cuidado especial vuestros antojos  
dicen que quieren traducir al griego,  
no habiéndolo mirado vuestros ojos.

Prestádselos un rato a mi ojo ciego,  
porque a luz saque ciertos versos flojos,  
y entenderéis cualquier gregüesco luego.